

Opieka nad małymi dziećmi

Opatera malých deti

Malutkimi dziećmi często opiekowało się starsze rodzeństwo. Takiego maluszka można było huśtać do snu w hamaku zrobionym z prześcieradła, które wieszano na gałęzi drzewa. Tę „kołyskę” nazywano koniem. W domu niemowlęta kołysano w drewnianych **kolybkach**, pięknie **ryzowanych** na bokach.

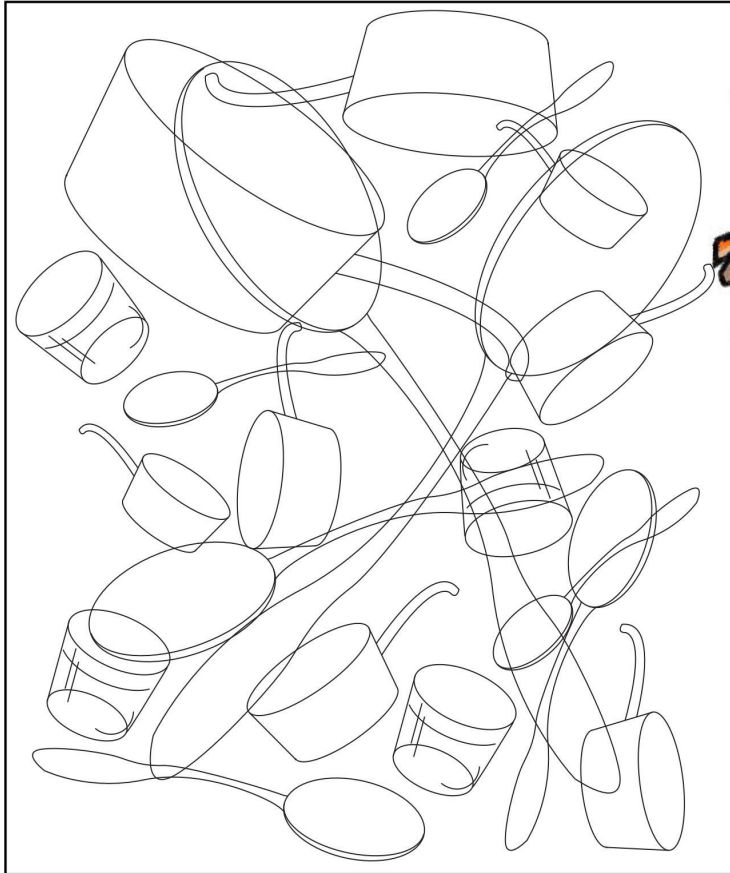
O maličké deti sa najčastejšie starali starší súrodenci. Takéto maličké dieťa, aby zaspalo, bolo možné hojdať v hojdacej sieti zhotovenej z plachty, ktorá sa zavesila na konar stromu. Takúto „kolísku” volali koňom. Doma sa bábätká kolísali v drevených **kolybkach ryzovaných** po bokoch.



kolybka – kołyska / kolíska
ryzowany – rzeźbiony, nacinany / vyrezávaný, zarezávaný

Gospodynie dla swoich dzieci gotowały papinek, każda dla jednego dziecka w jednym rondelku, każda miała też swoją łyżkę. Tylko garnuszki do odmierzania wody, herbatki i mleka miały wspólne – po jednej na dwie osoby. Przyjrzyj się łamigłówce i policz łyżki, rondelki i szklanki. Czy już wiesz, ile dzieci oczekiwało na posiłek?

Gazdiné pre svoje deti varili papinek, každá pre jedno dieťa v jednom kastróliku, každé maťo tiež svoju lyžicu. Len hrnčeky na odmeranie vody, čajíku a mlieka mali spoločné – po jednom pre dve osoby. Pozrite si hlavolam a zráťajte lyžice, kastróliky i poháre. Viete už koľko deti čakalo na jedlo?



(8 d'iziel)

.....

Oto starý góralský przepis na papinek, czyli coś sytego i słodkiego dla dzieci:

- roztopić w rondelku pół kostki masła,
- dodać 2 łyżki mąki i zrumienić na złoty kolor,
- posłodzić 2 łyżeczkami cukru,
- do papinka dla niemowląt wlać pół garnuszka wody lub herbatki z rumianku albo koperku, dla starszych dzieci dodać mleko.

Túto je starý goralský recept na papinek, čiže niečo výdatného a sladkého pre deti:

- rozpustiť v kastróliku polovicu kocky masla,
- pridať 2 lyžice múky a speniť to do zlatista,
- osladiť 2 lyžičkami cukru,
- do „papinka“ pre bábätko pridať polovicu hrnčka vody alebo harmančekového, či kôprového čaju, pre staršie deti pridať mlieko.